

The King and the Philosopher

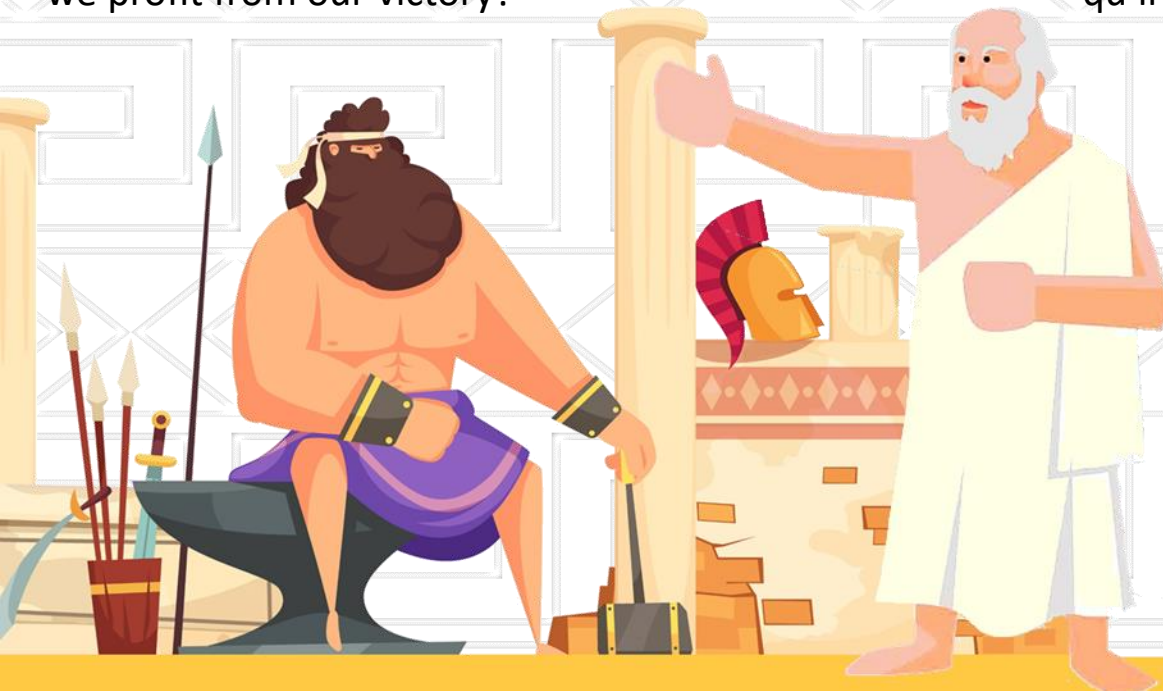
Cineas was an ancient Greek politician and a friend of King Pyrrhus of Epirus, considered one of the greatest generals in antiquity. After spending decades securing his own possessions, it was inevitable that the king would turn his attention toward the new powers of Rome and Carthage, to the west of Greece.

The story goes that Cineas tried to dissuade Pyrrhus from sailing to Italy and urged him to be satisfied with the possessions he already had. "Should the gods permit us to overcome them," Cineas asked, "how will we profit from our victory?"

Le roi et le philosophe

Cinéas était un politicien de la Grèce antique et un ami de Pyrrhus, roi d'Épire, qui est considéré comme l'un des plus grands généraux de l'Antiquité. Après avoir passé plusieurs décades à renforcer ses territoires, il semblait inévitable que les nouvelles puissances de Rome et de Carthage, à l'ouest de la Grèce, attirent l'attention du roi.

L'histoire nous raconte que Cinéas essaya de dissuader Pyrrhus de voguer vers l'Italie et qu'il l'exhorta à se contenter des biens qu'il possédait déjà. « Et si les dieux nous accordaient de les vaincre, demanda Cinéas, de quelle manière profiterions-nous de notre victoire ?



“After we have conquered the Romans, no city in all of Italy will be able to resist us.”

“And once we have Italy, what next?”

“Sicily is a wealthy island and should be easy to take,” said Pyrrhus.

“Will that put an end to the war?”

“Of course not. Carthage would then be within reach,” said Pyrrhus. “After we have taken both Rome and Carthage, who in the world would dare oppose us?”

Après avoir conquis les Romains, aucune ville dans toute l'Italie ne pourra nous résister.

Et quand nous aurons l'Italie, que se passera-t-il ensuite ?

La Sicile est une île prospère et nous devrions pouvoir la prendre facilement, répondit Pyrrhus.

Cela mettra-t-il fin à la guerre ?

Bien sûr que non, Carthage serait alors à notre portée, rétorqua Pyrrhus. Et quand nous aurons pris à la fois Rome et Carthage, qui dans le monde oserait s'opposer à nous ?



“And then what shall we do?”

“Then, my dear Cineas, we will relax, eat and drink, and have pleasant conversation.”

Cineas delivered the point he was leading to: “What is to stop us from doing that right now, without causing further hardship to others or to ourselves?”

Que ferons-nous ensuite ?

Ensuite, mon cher Cinéas, nous nous détendrons, nous mangerons et boirons, et nous aurons d'agréables conversations. »

C'est là où Cinéas voulait en venir : « Qu'est-ce qui nous empêche de faire ça maintenant, sans avoir à causer plus de mal aux autres et à nous-mêmes ? »



Pyrrhus and Cineas ended up sailing to Italy, and unfortunately for them, despite several successes—which gave rise to the term “Pyrrhic victory,” for a victory that inflicts such a devastating toll on the victor that it is tantamount to defeat and damages long-term progress—they never did gain that final peace the king referred to.

It's easy to miss the chance to appreciate and enjoy our current blessings and to instead get so busy pursuing earthly goals that we lose sight of the kingdom of God and the things that will truly bring peace and contentment. May the story of King Pyrrhus serve as a life lesson to us all about investing in the things that truly matter.

Pyrrhus et Cinéas finirent par naviguer jusqu'en Italie. Malheureusement pour eux, en dépit de plusieurs triomphes (d'où est tirée l'expression « victoire à la Pyrrhus », une victoire tactique, obtenue au prix de pertes si lourdes pour le vainqueur qu'elles compromettent ses chances de victoire finale) ils n'atteignirent jamais cette paix ultime dont avait parlé le roi.

Il est facile de manquer l'occasion d'apprécier nos bénédictions actuelles, et au lieu de cela, de se concentrer tellement sur la poursuite de nos objectifs terrestres, que nous perdons de vue le Royaume de Dieu et ce qui peut vraiment nous apporter paix et satisfaction. Que l'histoire du roi Pyrrhus nous serve à tous de leçon pour investir dans ce qui compte réellement.



Image credits:

Image 1: Adapted from images by macrovector via Freepik and Vecteezy.com

Image 2: Designed by macrovector via Freepik

Image 3: Designed by pch.vector via Freepik

Image 4: Designed by macrovector via Freepik

Image 5: Designed by vectorpocket via Freepik

Background designed by Freepik

Text courtesy of Activated magazine. Used by permission.

